

Porównanie tłumaczeń Psalmów 41:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tym poznam, że jestem Tobie miły, Gdy mój nieprzyjaciel nie zadmie już w róg przeciwko mnie,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym poznam, że jestem Tobie miły, Gdy mój nieprzyjaciel nie zadmie już w róg przeciwko mnie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty zaś wesprzesz mnie ze względu na moją uczciwość i na wieki postawisz mnie przed swoim obliczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przez to poznam, że się kochasz we mnie, gdy się nie będzie weselił nieprzyjaciel mój ze mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W tymem poznał, iż się mię chciał, że się nie będzie weselił nieprzyjaciel mój nade mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tym poznam, żeś dla mnie łaskawy, gdy mój wróg nie odniesie nade mną triumfu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tym poznam, że sobie mnie upodobałeś, Gdy nieprzyjaciel mój nie będzie się puszył nade mną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób poznam, że mnie szczerze kochasz, że wróg nade mną nie będzie triumfował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak się upewnię o Twojej łaskawości, gdy nie pokona mnie nieprzyjaciel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tym poznam, żeś mnie sobie upodobał, że wróg mój nie będzie tryumfował nade mną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому ти засмучена, душе, і чому мене тривожиш? Поклади надію на Бога, бо я Йому визнаватимуся. Бог мій - спасіння мого лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez to poznam, że we mnie Sobie upodobałeś, gdy mój wróg nie zatriumfuje nade mną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mnie zaś podtrzymałeś ze względu na mą nieskazitelną i postawisz mnie przed swym obliczem po czas niezmierny.